

Des-lire(z)

de l'Ouest



Festival  
d'éditeurs  
indépendants

Samedi  
14 avril  
2018

de  
11h  
à  
19h

Place  
Guérin  
à Brest

travesias

Travesias est soutenue par  
la Ville de Brest, la Ville  
de Rennes, Rennes Métropole,  
la Direction Régionale  
des Affaires Culturelles (DRAC  
Bretagne), le Conseil Régional  
de Bretagne, le Conseil Général  
du Finistère





## Genèse

Née en 2007, l'association Travesías a développé au fil des ans des activités éditoriales, notamment avec la création de la collection « La Casa de cartón ». C'est pour elle un moyen de renforcer son objectif prioritaire qui est de faire rayonner l'art et la poésie parmi les publics les plus divers.

Nous participons régulièrement à des événements qui ont lieu au niveau régional et international (Multiples à Morlaix, Rue des livres à Rennes, Voix vives de Méditerranée à Sète, Salon du livre à Bogotá...). Pour 2018, après dix ans d'existence, nous prenons l'initiative d'organiser un festival autour de l'édition indépendante, toujours dans l'optique de rendre plus visible les éditions alternatives, qui peinent à trouver leur place dans les circuits de diffusion commerciaux. Pour cela, nous nous appuyons sur un réseau de partenaires locaux : la médiathèque de Saint-Martin, le centre d'art Passerelle, des éditeurs, des commerçants...



## Contenu

Il s'agit de créer une dynamique **autour du livre et de la lecture** lors d'un festival qui se tiendra le **samedi 14 avril 2018** en partenariat avec des commerçants de la place Guérin, à Brest.

**Une douzaine d'éditeurs indépendants** en Bretagne exposeront dans les boutiques autour de la place (librairie, café, fleuriste, disquaire, école, médiathèque...). Des rencontres entre les éditeurs et le public ponctueront la journée dans les différents lieux.

## LES EDITEURS INVITES



### Casier[s]

Casier[s] est né du désir de renouer avec le plaisir de la création collective qui avait animé le fanzine *Le Violon Dingue* il y a plus de 15 ans. Nous avons trouvé dans l'association Brest en Bulle l'appui nécessaire pour réaliser ce projet d'une revue dessinée centrée sur Brest. Il s'agit d'une publication annuelle, composée d'histoires aux sujets et aux styles très divers mais qui ont un but commun : porter un regard décalé, différent, sur notre ville du bout du monde.

### Le fantôme des hortensias

Hervé Eléouet – Brest

*le fantôme des hortensias*

Multinationale rêveuse, entreprise tentaculaire composée actuellement d'une seule personne pas toujours très bien réveillée, « Le fantôme des hortensias » est un éditeur de littérature installé quelque part entre Brest et Morlaix.

Il a pour vocation de publier des nouvelles, des romans, de la poésie et des ouvrages curieux.



### Éditions Goater

Jean-Marie Goater – Rennes

Les Éditions Goater se veulent une petite maison d'édition passionnée et réactive. Petite dans le sens où nous publions qu'un nombre limité de livres par an : moins d'une vingtaine, ce qui est déjà pas mal. Engagée, libertaire, écolo, la maison est aussi généraliste : jeunesse, romans, essais, beaux-livres, histoire, genres... De même, nous publions en français, en breton et en langue des signes et peut-être un jour dans de nombreuses autres langues.

### Les Hauts-Fonds

Alain Le Saux – Brest



Au polémiste, au pamphlétaire, nous offrons des tribunes pour secouer le sommeil des yeux saturés, délier la langue, laisser à penser, sombrer en de neufs abysses et plonger en des états d'inquiétude avancée. L'aura-t-on compris ? Les Hauts-Fonds invitent tous poissons turbulents, vives comme murènes et cérates égarés des grands fonds. Que nos pages leur soient aquariums où passer leur insomniaque lucidité, baies où fourbir leurs piratesques razzias de mots. Enfin, entre gréments chanteurs et ciels d'un bleu abrupt, Patrice Beray et Alain Le Beuze jouent pour nous les vigies perspicaces.

### Éditions Isabelle Sauvage

Isabelle Sauvage – Plouneour-Ménez

*é]i.s.*

Au départ, deux éditeurs, deux personnalités : Isabelle Sauvage et Alain Rebours, pour s'aider, se contredire, se compléter et s'enrichir... Parallèlement aux « livres d'artiste(s) » publiés depuis 2002, les Éditions Isabelle Sauvage éditent, hors des catégories trop définies, de la poésie, au pluriel du genre, 8 à 10 titres par an.



## La Maison du Rhu

Julien Weber - Brest



Micro-édition jeunesse artisanale, la Maison du Rhu concocte des histoires et des jeux à 4 mains. Catherine et Julien Weber-Acquaviva, couple d'artistes installés au bout du continent, face à la mer, aiment éveiller la curiosité des enfants de tous poils, par les mots, les dessins et même les sons.

## Le mot le reste

Yves Jolivet



Le mot pour dire le langage et le reste pour dire l'espace, le monde, le social. Mais c'est aussi les mots que confient les auteurs et l'éditeur s'applique au reste.

Créées en 1996 à Marseille par Yves Jolivet, les éditions Le mot et le reste publient environ vingt-cinq titres par an au sein de cinq collections. Les textes reflètent la volonté de fournir des éléments de réflexion sur le monde, de faire circuler des formes poétiques libres de tons, de faire entendre des voix nouvelles et singulières, d'introduire des questionnements esthétiques, le tout sans enfermement. Afin d'explorer ses multiples facettes, une même thématique peut être abordée au sein des différentes collections dans une intention de transversalité. Le lecteur est ainsi invité à s'aventurer au-delà des genres et dépasser les frontières usuelles entre le poétique et le politique, le document et l'esthétique.

## Nadoz-Vor

Jeremi Costiou - Brest



Cette maison d'édition indépendante a été fondée en 2013 par Jeremi Costiou. Nadoz-Vor Embannadurioù a pour ambition d'être une maison d'édition bretonne généraliste proposant aux bretonnants/brittophones des livres variés dans une ligne éditoriale originale exigeante et militante. *Nadoz-Vor Embannadurioù a zo un ti-embann yaouank savet e 2013 gant Jeremi Costiou. Bezañ un ti-embann a Vreizh hollek a fell deomp, gant levrioù a bep seurt: lennegezh Breizh hag estren, bandennoù treset, levrioù polis ha skrij, skiantoù an den, dielloù, Istor, hep disoñjal ar re evit ar yaouankiz pe al levrioù kaer.*

## Éditions Peinture

Guillaume Pellay - Brest



Les Éditions Peinture, fondées en 2014 et formées entre Brest et Paris par Mathieu Julien et Guillaume Pellay, sont dédiées à la documentation des formes et démarches du graffiti contemporain.

## La boîte à bulle

Polystyrène éditions

Steinkis

Vide cocagne

Éditions vagabondages

Warum



STEINKIS

La Boîte à Bulles

WARUM

Une sélection des ouvrages de ces trois maisons d'éditions sera présentée par la librairie indépendante brestoise **Excalibulle** lors du Festival.

## **Sixto**

Lionel Durand – Brest

**SIXTO**  
EDITIONS

C'est une maison à flanc de falaise, caressée par les vents océaniques. Les jours de tempête, les vagues viennent lécher ses fenêtres. On jurerait qu'elles tentent ainsi d'engloutir les livres abrités au cœur de la bicoque.

Il y a là des romans, des bandes dessinées, des livres pour enfants... Celui qui les lit à la nuit tombée doit s'attendre à frissonner, car Sixto, maison d'édition bretonne, se consacre aux littératures policières : polar, thriller, intrigue, roman noir.

## **Éditions Travesías**

Chantal Bideau – Le Relecq-Kerhuon

**travesías**

La maison d'édition Travesías publie trois ou quatre ouvrages par an avec l'interculturalité comme ligne éditoriale. En 2014, Travesías crée « La Casa de cartón », collection d'ouvrages bilingues, inspirée des éditions de carton (coopérative Eloisa Cartonera) qui ont été initiées en Argentine lors de la crise économique de 2001.

## **Ultra Éditions**

David Bruto – Le Relecq-Kerhuon



Ultra édite des publications légères, des livres d'artiste et des multiples circulaires. Les éditions s'inscrivent dans une politique liée à des formes artistiques ouvertes en relation avec le design, l'architecture, la typographie et plus si affinités.

## LES PARTENAIRES



### La bibliothèque sonore du Finistère

Association Les Donneurs de Voix

Des bénévoles formés par l'association utilisent leurs talents de diction pour effectuer des enregistrements à haute voix et communiquer ce plaisir à ceux qui en sont privés.



### Penn Ar Jazz

"MONTRÉAL MAINTENANT"

Dans le cadre de « ARCH » mené par l'Ensemble Nautilus et Penn Ar Jazz : trois concerts surprises sous forme de rencontres entre artistes montréalais et musiciens de l'Ensemble Nautilus.

Avec :

Saxophone Basse <Jason Sharp>

Voix et danse <Suzanna Hood>

Saxophone <Geneviève Gauthier>

Contrebasse <Frédéric B.Briet>

Batterie <Nicolas Pointard >

Clarinettes <Christophe Rocher>



### Radio Pikez

Cette (web)radio citoyenne fonctionne sans pub et sans subventions, pour donner la parole librement à toutes celles et tous ceux qui ont quelque chose à dire !

Une radio libre, drôle et engagée ! Pour vous et grâce à vous !



### Médiathèque de Saint Martin

La médiathèque accueille deux événements pendant cette journée, un atelier d'édition par Travesias et une lecture hommage à Jean-François Coatmeur par Yvon Coquil.

Le réseau des médiathèques de Brest nous prête le biblimabule, bibliothèque ambulante dans laquelle quelque 130 ouvrages pour petits et grands sont disponibles ainsi que sept hamacs pour lire un bon bouquin tout en se prélassant.



### Librairie indépendante Excalibulle

La librairie indépendante Excalibulle présentera six maisons d'éditions dans le cadre du festival.

## LES LIEUX PARTENAIRES

Astropolis



Bad Seeds



Le Café de la plage



Les Caves savantes

Centre d'art Passerelle



École Guérin

Librairie indépendante Nadoz-Vor



Local des Droits et Citoyenneté des personnes en situation de handicap

Le Luthier



Médiathèque de Saint-Martin

Le Mouton à 5 pattes

Müller



L'Oreille KC

Les Pissenlits par la racine (fleuriste et crêperie)



Le Royal - bar PMU

Le Triskell Bihan

## LA PROGRAMMATION

### **Astropolis**

Éditions Les Hauts-Fonds  
14h30 – lecture/rencontre, Fatima Rodriguez

### **Bad Seeds**

Le mot et le reste

### **Le Café de la plage**

Éditions Le fantôme des hortensias  
Présentation des livres d'Anne Jullien  
Présentation des livres de Clotilde De Brito

### **Les Caves savantes**

Éditions Isabelle Sauvage

### **Centre d'art Passerelle**

Les Éditions Peinture  
Livres sérigraphiés par Marine Sommerville  
Fanzines par Tanguy Marzin  
Collectif Éditions de... / Revue d'artistes Grud & Fruden  
15H00, 16H00 et 17H30 - "MONTRÉAL MAINTENANT"  
Concerts surprises sous forme de rencontres entre artistes montréalais et musiciens de l'Ensemble Nautilus.

### **École Guérin**

Éditions Travesías  
Éditions Maison du Rhu  
16h - atelier d'illustration autour de "La Rencontre Extraordinaire"

### **Librairie Nadoz-Vor**

Lectures d'auteurs brittophones

### **Local des Droits et Citoyenneté des personnes en situation de handicap de la ville de Brest**

Les donneurs de voix

La bibliothèque sonore du Finistère dont fait partie l'association les donneurs de voix a pour vocation de rompre l'isolement des personnes non voyantes ou qui n'ont pas, ou plus, une vision suffisante pour lire.

### **Luthier**

Exposition en vitrine des illustrations de Julien Weber **de la Maison du Rhu.**

### **Médiathèque de Saint-Martin**

14h - Atelier d'édition autour de « Nos arbres » avec Travesías  
17h – lecture en hommage à Jean-François Coatmeur par Yvon Coquil, suivi d'échanges autour d'un verre.

### **Le Mouton à 5 pattes**

19h – Batteule de poésie entre Arnaud Le Gouëfflec, Hervé Eléouet et Clotilde de Brito



### **Müller**

Sixto Éditions

Dédicaces de Julien Lamanda, dessinateur

Yvon Coquil, romancier

Dominique et Alain Robet, scénariste et dessinateur

Briac, auteur

### **L'Oreille KC**

Revue Casier[s]

### **Le Pissenlit par la racine (fleuriste et crêperie)**

Ultra Éditions

### **Le Royal - bar PMU**

La boîte à bulle

Polystyrène éditions

Steinkis

Vide cocagne

Éditions vagabondages

Warum

Les six éditions seront présentées par la **librairie indépendante Excalibulle**, Brest.

### **Sur la place**

Radio Pikez : Relais radio sur la place (interviews, débats, lectures...)

Bibliambule : bibliothèque ambulante prêtée par le réseau des médiathèques de Brest.

### **Le Triskell Bihan**

Éditions Goater

Lecture/rencontre, Stéphane Grangier

## AU FIL DE LA JOURNEE

### 11h

Sur la place / poésie trottoir avec Travesías et les enfants de l'école Guérin, à partir de 7 ans.

### 14h

À la Médiathèque / atelier d'édition autour de "Nos arbres" par Travesías, à partir de 10 ans.

### 14h30

À Astropolis / lecture-rencontre, Fátima Rodríguez.

### 15h

À Passerelle / concert surprise sous forme de rencontre entre artistes montréalais et musiciens de l'Ensemble Nautilus.

### 16h

À l'école Guérin / Atelier d'illustration autour de "La Rencontre Extraordinaire" par la Maison du Rhu, à partir de 7 ans.

### 16h

À Passerelle / concert surprise sous forme de rencontre entre artistes montréalais et musiciens de l'Ensemble Nautilus.

### 16h30

Au Café de la Plage / lecture-rencontre, Hervé Eléouet, Anne Jullien et Clotilde De Brito.

### 17h

À la Médiathèque / lecture en hommage à Jean-François Coatmeur par Yvon Coquil, suivi d'échanges autour d'un verre.

### 17h30

À Passerelle / concert surprise sous forme de rencontre entre artistes montréalais et musiciens de l'Ensemble Nautilus.

### 19h

Au Mouton à Pattes / Batteule de poésie avec Arnaud Le Gouëfflec, Hervé Eléouet et Clotilde de Brito.

## COMMUNICATION

### Presse

Agenda culturel de Bretagne  
Conseil Général 29 (Penn Ar Bed)  
France 3 Région  
Livre et lecture en Bretagne  
Ouest-France  
Tébéo  
Le Télégramme  
Ville de Brest (Sillage)  
Pages de Bretagne  
Radio Campus  
Univers

### Partenariats

- Le service reprographie de la mairie de Brest nous soutient en imprimant tous les supports de communication du festival (300 affiches et 2500 programmes).
- Ultra Editions, éditeur et designer, nous prête du matériel afin que les commerces ayant peu d'espace puissent accueillir un éditeur (chaises et présentoirs).

### Repas

Yannick des Pissenlits ouvrira tout l'après-midi et cuisinera pour les participants du festival.

### L'équipe

**Chantal Bideau**, Co-présidente et Directrice artistique  
**Chloé Hauser**, Administratrice, communication, conception graphique  
**Clémence Déniel**, Chargée d'administration  
**Elena Kerrain**, Assistante de programmation et étudiante en Master Management de Projets Internationaux, Université Bretagne Occidentale  
**Coline le Parc**, Suivi éditorial et étudiante en Master langues et sociétés : les Amériques, Université Rennes 2

Ainsi que les bénévoles de l'association.

Événement organisé par l'association *Travesías*  
[desliresalouest@gmail.com](mailto:desliresalouest@gmail.com)  
[www.travesias.fr](http://www.travesias.fr)

**travesías**